

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T  
Datum: 23. maj 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Michèle Picard  
sudija Elizabeth Gwaunza

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 23. maja 2012. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTEVU STANIŠIĆEVE ODBRANE ZA PRIHVATANJE  
INTEGRALNIH TRANSKRIPATA ISPITIVANJA TOMISLAVA KOVAČA NA  
SUĐENJU "ŠKORPIONIMA"**

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome

**Branioci Jovice Stanišića**

g. Wayne Jordash  
g. Scott Martin

**Branioci Franka Simatovića**

g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 10. decembra 2010. godine, Simatovićeva odbrana podnela je izvod iz svedočenja Slobodana Medića, jednog od optuženih pripadnika takozvane jedinice "Škorpionima", koje je održano pred Većem za ratne zločine u Beogradu (dalje u tekstu. suđenje "Škorpionima").<sup>1</sup> Tužilaštvo je generalno iznelo prigovor na prihvatanje prethodnog iskaza lica koja nisu svedočila u ovom predmetu ili pred Međunarodnim sudom.<sup>2</sup> Stanišićeva odbrana je podržala stav Simatovićeve odbrane i Veće je izvod iz Medićevog svedočenja sa suđenja "Škorpionima" označilo radi identifikacije kao dokument D213.<sup>3</sup>

2. Dana 25. februara 2011. godine, tužilaštvo je podnelo poverljivi podnesak u vezi s dokumentom D213, u kom navodi nekoliko stvari koje ga brinu u pogledu pouzdanosti dokumenta i traži da, ukoliko Veće utvrdi da se zabrinutost tužilaštva odnosi više na težinu nego na prihvatljivost dokumenta, prihvati i iskaz Tomislava Kovača na suđenju "Škorpionima" kako bi se dobio kritični kontekst.<sup>4</sup>

3. Dana 5. aprila 2011. godine, Veće je uvrstilo u spis dokument D213, kao i izvode iz iskaza Kovača koje je identifikovalo tužilaštvo.<sup>5</sup> Veće je to učinilo kao bi mu se "kako bi mu se obezbedilo pružanje celokupnog konteksta u kom je data izjava u dokumentu D213".<sup>6</sup>

4. Dana 29. marta 2012. godine, Stanišićeva odbrana podnela je zahtev kojim traži da Veće prihvati bez posredstva svedoka kompletan transkript ispitivanja Kovača na suđenju "Škorpionima" (dalje u tekstu: Zahtev).<sup>7</sup> Dana 5. aprila 2012. godine, tužilaštvo

---

<sup>1</sup> T. 10211-10212.

<sup>2</sup> *Ibid.*

<sup>3</sup> T. 10212

<sup>4</sup> Podnesak tužilaštva u vezi s dokumentom D213 MFI (Transkript sa suđenja "Škorpionima"), 25. februar 2011. godine (poverljivo s poverljivim dodatkom), par. 2, 8-9.

<sup>5</sup> Zbirna odluka o nerešenim pitanjima, 5. april 2011. godine (dalje u tekstu: Zbirna odluka), par. 19. Ti izvodi su dobili broj dokaznog predmeta P2966.

<sup>6</sup> *Ibid.*

<sup>7</sup> Zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje integralnih transkripata ispitivanja Tomislava Kovača na suđenju "Škorpionima", 29. mart 2012. godine, par. 1, 3, 17.

je odgovorilo, suprotstavljajući se Zahtevu (dalje u tekstu: Odgovor).<sup>8</sup> Simatovićeva odbrana nije odgovorila na Zahtev.

## II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

5. Stanišićeva odbrana tvrdi da dokazni predmet P2966 (izvodi iz ispitivanja Kovača uvršteni u spis) daje nekompletnu i netačnu sliku iskaza koji je Kovač dao u vezi s funkcijom Vase Mijovića u vezi sa "Škorpionima".<sup>9</sup> Ona smatra da samo celokupan transkript Kovačevog iskaza otkriva kontradikcije u njegovom svedočenju.<sup>10</sup> Stanišićeva odbrana takođe tvrdi da drugi delovi Kovačevog iskaza u vezi s tim pitanjima deluju kao da su zasnovani na neposrednim saznanjima i da se na njih može bezbedno pouzdati u ovom postupku.<sup>11</sup>

6. Tužilaštvo tvrdi da prihvatanje integralnog transkripta Kovačevog ispitivanja ne bi bilo u interesu pravde.<sup>12</sup> Pored toga, tužilaštvo tvrdi da Veće neće biti u boljoj mogućnosti da proceni Kovačev iskaz time što će uvrstiti u spis kompletan transkript njegovog ispitivanja, pošto se on ne udaljava od osnovne tvrdnje da je Mijović imao sveopštu komandu.<sup>13</sup> Tužilaštvo iznosi argument da čak i ukoliko Veće odluči da prihvati integralan transkript Kovačevog svedočenja, ono neće imati celokupno Kovačevo svedočenje, imajući u vidu da je on nedavno svedočio u predmetu *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina* i da je učestvovao u četiri snimana razgovora s Tužilaštvom, koji sadrže dokaze u vezi s Mijovićem i "Škorpionima". U vezi s tezom Stanišićeve odbrane da su drugi delovi Kovačevog ispitivanja veoma relevantni i da obrađuju jedan broj ključnih pitanja u ovom predmetu, tužilaštvo se protivi "Stanišićevom pokušaju da se Veću predoči Kovačevo svedočenje", i tvrdi da, ukoliko je želela da Kovačevom svedočenju prida takvu težinu, Stanišićeva odbrana je trebala da pozove Kovača kao svedoka".<sup>14</sup>

<sup>8</sup> Odgovor tužilaštva na Zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje integralnih transkripata ispitivanja Tomislava Kovača na suđenju "Škorpionima", 5. april 2012. godine.

<sup>9</sup> Zahtev, par. 8.

<sup>10</sup> Zahtev, par. 10, 12, 15.

<sup>11</sup> Zahtev, par. 16. Ta pitanja su navedena u paragrafu 16 Zahteva.

<sup>12</sup> Odgovor, par. 4.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 6.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 9.

### III. MERODAVNO PRAVO

7. Pravilo 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) u relevantnom delu predviđa:

(C) Veće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrednost.

(D) Veće može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje znatno preteže nad njihovom dokaznom vrednošću.

8. Pretresno veće zahteva da "strana podnosilac mora da bude u stanju da pokaže, jasno i konkretno, gde i kako svaki dokument odgovara predmetu".<sup>15</sup>

9. Sudska praksa Međunarodnog suda pojašnjava da, u skladu s pravilom 89(C), izjave date nekome ko nije strana u postupku u neku drugu svrhu osim za postupak pred Međunarodnim sudom mogu biti uvrštene u spis.<sup>16</sup>

### IV. DISKUSIJA

10. Pošto je predloženi dokument transkript sudskog postupka, Veće se uverilo u njegovu autentičnost. Pored toga, predloženi dokument sadrži dokaze koji su relevantni za pitanja iz Optužnice. Veće smatra da je Stanišićeva odbrana, kao strana predlagač, s dovoljno jasnoće i konkretnosti utvrdila kako se dokument uklapa u njenu tezu i smatra da dokument ima dokaznu vrednost. Veće napominje da predloženi dokument koji u prevodu na engleski jezik ima 119 stranica predstavlja integralni tekst ispitivanja Kovača na suđenju "Škorpionima".<sup>17</sup> Mada Veće prihvata da predloženi dokument može pružiti dalju kontekstualizaciju dokaznih predmeta D213 i P2966, strane u postupku se podsećaju da dokumenta, ili delove dokumenata u svrhu kontekstualizacije podnose

<sup>15</sup> Odluka po Revidiranom prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 3. februar 2011. godine, par. 11; *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 10. oktobar 2006. godine, par. 18; *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po Podnesku tužilaštva u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza, 16. januar 2008. godine, par. 9.

<sup>16</sup> *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, "Odluka o dokazima ponuđenim preko Sandre Mitchell i Fredericka Abrahamsa", 1. septembar 2006. par. 15, 19; *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-AR73.2, Odluka o prihvatljivosti dokaza jednog istražitelja optužbe, 30. septembar 2002, par. 18; *Tužilac protiv Aleksovskog*, predmet br. IT-95-14/1-AR73, Odluka po žalbi tužitelja u vezi s prihvatljivošću dokaza, 16. februar 1999, par. 15).

<sup>17</sup> Ovaj dokument je unet u sistem *eCourt* pod brojem 1D05438.

selektivno, a ne da zatrpavaju Veće celim dokumentima koji sadržavaju veliki broj informacija koje su irelevantne u smislu tražene kontekstualizacije. Međutim, u tom kontekstu, Veće podseća na svoju prethodnu odluku kojom su delovi Kovačevog iskaza uvršteni u spis kako bi se obezbedilo da Veće ima potpun kontekst u kome je data Medićeve izjava.<sup>18</sup> Stoga, će Veće izuzetno odobriti prihvatanje celokupnog transkripta Kovačevog ispitivanja na suđenju "Škorpionima".

## V. DISPOZITIV

11. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 89(C) Pravilnika, Veće:

**ODOBRAVA** Zahtev;

**PRIHVATA**, privremeno kao zapečaćen, predloženi dokument, integralni transkript ispitivanja Tomislava Kovača na suđenju "Škorpiona", uneto u sistem *eCourt* pod brojem 1D5438;

**UPUĆUJE** Sekretarijat da ukine privremeni poverljivi status predloženog dokumenta deset dana nakon zavođenja ove odluke, osim ukoliko u tom vremenskom roku ne bude podnet zahtev za zaštitne mere za taj dokument;

**TRAŽI** od Sekretarijata da dokumentu dodeli broj dokaznog predmeta koji je ovim uvršten u spis i da obavesti Veće i strane u postupku o dodeljenom broju dokaznog predmeta.

---

<sup>18</sup> Zbirna odluka, 5. april 2011. godine, par. 19.

*Prevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra engleska verzija.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orie,  
predsedavajući

Dana 23. maja 2012. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**